

西村樹茂
述

泰西史鑑 下編 一

和
本
第

第 第 第
一 一 一
類 門 號

號

內閣文庫			
二七	一四	和	
一函	〇	書	
二三	二六	九	
架	冊	號	類

內閣文庫	
番號	和 14009
冊數	26 (21)
函號	271 523



A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Kodak Gray Scale

G
Y
M

© Kodak, 2007 TM: Kodak



第一類
第一門
第六號



普魯士 物的爾 著
西村茂樹 譯
北總

泰西史鑑

下編

版權
免許

玉山堂藏梓



泰西史鑑序 無韻筆
西邨庸齋君著泰西史鑑。上古中
古史前已發行。今將刻近古史。徵序于
余。余謂高山大川者。所以成天地之偉
觀。名花美石者。所以成園林之好景。大
豪傑者。所以成史書之榮耀。是故史書
之顯晦。其傳之久近者。在于其所載之
人物何如耳。今夫近古史者。歐洲教法

泰西史鑑

下卷序

改革之時。大人豪傑。彬々輩出。于斯為盛。余不必舉其他。特言路惕之事。路惕者。真實之心情。充乎中。真實之言行。發乎外。真實之事業。顯乎世。傳之天下。無窮。史家至曰。造今日日耳曼之品格者。路惕也。古來日耳曼帝王之所羨而不得者。路惕之真榮真貴也。然視其一生。則貧困之極。至為園丁。為轆轤匠。為時辰鐘。

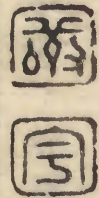
匠。其受窘逐之極。至于為教皇之敵。為國圖之囚。其受災害之極。至于眾難交攻。一身無措。瀕死者數矣。唯其忍辱知足。黜虛妄。弘真理。根于真實之心。發于真實之言。行以成真實之事業。高如山嶽。昭如日星。威如雷霆。澤如雨露。豈非大人豪傑之巨魁乎。天下唯有真實之事。可傳而不可朽。愈久而彌彰。譬如有源之泉。始於濫觴而成。

江河達于海。若夫事之虛浮者。如海市蜃樓。不無瓌奇偉麗之觀。不旋踵而歸于蕩然無踪而已。是故人為讀古今萬國之史。則當知匹夫之成立。與一國之治安。皆原于真實之心。思言行而浮華虛偽之歸于敗滅者。萬不措一笑。史書之所以興起人心。改良風俗。豈淺鮮哉。況如茲書者。其所叙之事跡。多自大人豪傑真

實之心情而發者。而譯述之業。由真實之心與筆而成。其可傳于久遠。又奚容疑乎。詩曰。高山仰止。景行止。吾願世之讀是書者。生景仰之心。去虛偽而務真實。以造吾邦他日之品格。蓋不堪厚望云。

明治十年二月十四日

江都敬宇中邨正直撰



泰西史鑑 下編 目錄
卷一 第一 教法改革ノ原由
卷二 第三 澳古士堡ノ會議
卷三 第四 斯馬加得ノ同盟
卷四 第五 印的臨
卷五 第六 八掃及澳古士堡ニ於テ教事ノ和議

泰西史鑑下編目錄

卷一

第一

教法改革ノ原由

第二

馬爾丁路暢

第三

澳古士堡ノ會議

第四

斯馬加得ノ同盟

第五

印的臨

第六

八掃及澳古士堡ニ於テ教事ノ和議

第廿一 近古ノ史的ノ講和

第廿二 巴馬ノ公バルマ亞歷山アレキサンデル得ハル法ル爾ネ納ス士

第廿三 無敵軍艦

第廿四 巴馬ノ死バルマ

第廿五 奧地利ノ上公エルンスト以倫斯多

卷五

近古ノ史五

第廿六 亞伯勒及アブラハム以撒イサク伯拉ベラ

第廿七 呢特爾蘭人ノ海戰ネーデルラント

第廿八 東印度ノ商社

第廿九 十二年ノ休戰

第三十 西印度ノ商社

第三十一 休戰ノ終

第三十二 法蘭西ノ王リキ顯利リキ第四

第三十三 英吉利ノ王ジョージ顯理ジョージ第八

卷六

近古ノ史六

第三十四 義德瓦エドワード第六

第三十五 馬利マリヤ

第三十六 以利沙伯エリサベス

- 第三十七 蘇格蘭ノ女王馬利士亞的
- 第三十八 以利沙伯ノ其他ノ政治
- 第三十九 瑞典及連馬
- 第四十 三十年ノ戰亂
- 第四十一 皇帝匪地難多第二

卷七

- 近古ノ史七
- 第四十二 瓦連斯典
- 第四十三 瑞典ノ王額斯達亞多尔弗
- 第四十四 智爾利馬丁堡ヲ破ル

第四十五 額斯達智尔利ト戰フ

第四十六 盧前ノ戰

第四十七 瓦連斯典ノ死

第四十八 那得林弁ノ戰

第四十九 匪地難多第三

第五十 閔士得ノ和議

第五十一 耶修的教會ノ建立

卷八

近古ノ史八

第五十二 英吉利ノ王惹米斯第一

第五十三 查爾斯第一及其死

第五十四 英吉利ノ共和政治

第五十五 法蘭西ノ王路易第十四

第五十六 里泊德第一

第五十七 西班牙及葡萄牙

第五十八 西班牙國繼嗣ノ亂

卷九

近古ノ史九

第五十九 約瑟第一甲列第六

第六十 呢特爾蘭ノ維廉第二維廉第三

第六十一 魯西亞ノ史

第六十二 彼得第一

第六十三 彼得ノ後嗣及其子嗣ノ世系

第六十四 普魯斯ノ王國ト為ル

第六十五 弗勒得力大王ノ世系

第六十六 細勒西ノ第三戰一名七年ノ戰爭

第六十七 波蘭ノ史

第六十八 弗勒得力第二及馬利別理薩

卷十

近古ノ史十皇帝

第六十九 皇帝約瑟第二

第七十 路易第十四及第十五

第七十一 北亞米利加獨立ノ戰

第七十二 維廉第四維廉第五

近世ノ史一

第七十三 法蘭西革命ノ大亂 路易第十六

第七十四 路易ノ廢位及其死

第七十五 里泊德第二及其子佛郎士斯第二

卷十一

近世ノ史二

第七十六 暴威政治

第七十七 主司政治

第七十八 奧地利トノ戰

第七十九 保那巴埃及及叙利亞ノ遠征

第八十 保那巴宰官ト為ル

第八十一 宰官政治

第八十二 法蘭西ニ敵スル第三次ノ同盟

第八十三 拿破侖法蘭西ニ還ル

第八十四 拿破侖教王罷亞斯第七トノ不和

卷十二

近世ノ史三

第八十五 拿破侖魯西亞ヲ撃ツ

第八十六 不爾奔家ノ再興

第八十七 西班牙ノ革命亂

第八十八 葡萄牙ノ革命亂

第八十九 那不勒及撒丁耶ノ動亂

第九十 希臘ノ獨立

第九十一 法蘭西ノ第二次ノ革命亂

第九十二 比利時ノ獨立

卷十三

近世ノ史四

第九十三 波蘭ノ叛亂

第九十四 七月亂ノ後ノ景况

第九十五 第三次ノ革命亂

第九十六 奧地利諸部ノ變亂

第九十七 普魯斯及德意志國ノ動亂

第九十八 呢特爾蘭

第九十九 教宗國ノ擾亂

卷十四

近世ノ史五

泰西史 下編 卷一 目錄

第一百 支那ノ鴉片亂

第一百一 英人塞哥ヲ征ス

第一百二 合衆國ノ史

第一百三 亞米利加諸國ノ史

第一百四 法蘭西皇帝政治ト為ル

第一百五 魯西亞土耳其ノ戰

第一百六 西巴斯多トノ陷落

第一百七 印度人ノ叛亂

卷十五

近世ノ史六

第一百八 法蘭西撒丁耶、奧地利ヲ擊ツ

第一百九 撒丁耶王意大利ヲ統一ス

第一百十 法蘭西英吉利、支那ヲ擊ツ

第一百十一 奧地利普魯斯、唵馬ヲ擊ツ

第一百十二 合衆國ノ内亂

第一百十三 波蘭ノ第二次ノ叛亂

第一百十四 墨西哥ノ革命

第一百十五 普魯斯奧地利ノ戰

第一百十六 法蘭西普魯斯ノ戰

第一百十七 法蘭西共和政治ト為ル

泰西史鑑下編總目錄終

Faint table of contents listing various historical events and dates in vertical columns.

泰西史鑑下編卷之一

Main text block containing historical commentary and a list of names including '德國 閔士得 物爾的 著' and '日本 下總 西村茂樹 譯'.



理ニ中ラザルノ法令ヲ出スヲ多シ。下等ノ教士ニハ
學カノ淺薄ナル者アリ行誼ノ修マラザル者アリテ。
教門真正ノ榮華ハ日ニ衰敗ノ色ヲ顯ハセリ。林根ノ
教長羅伯鄂羅士底ハ歐洲ノ有名ノ學士ナリ。教王伊
諾森第四嘗テ羅伯ニ命ジ己ガ從子ノ年五歳ナル者
ニ教門ノ官職ヲ與ヘシム。羅伯書ヲ教王ニ遺リテ曰
ク。教門ノ官職ハ固其職ニ堪フベキ者ヲ撰ンデ之ニ
任ゼザルベカラズ。若其職掌ヲ為シ得ザル者ニ之ヲ
與フルハ。上ハ上帝ノ譴怒ニ觸レ下ハ衆人ノ輕侮
ヲ招クベシ。高貴ナル教門ノ大聖ニシテ之ヲ為ス

ヲ許サバ。恐クハ大聖ノ光榮ヲ失ヒテ終ニ地獄ニ墮
落スルノ恐アルベシト。教王其書ヲ讀ミ罵テ曰ク。何
物ノ老耄ゾ敢テ余ニ此書ヲ送レル。汝ノ君トセル英
吉利ノ王ハ我門下ニシテ且我奴隸ニ非ズヤト。羅伯
病テ將ニ死セントスルハ。其門人ニ謂テ曰ク。吾今ニ
シテ在位ノ教王ハ皆基督ノ逆臣ナルヲ知ルト。是
ヨリ後學士ノ教門ノ不正ヲ論ズル者多シト雖。恐
教王ノ猛威ニ壓推セラレテ其志ヲ伸スヲ得ズ。第
十二世ノ時法蘭西ニ起レル亞昆然士瓦爾甸士第十
四世ノ時英吉利ニ出タル維格力弗第十五世ノ時德

意志ニ起リタル黒斯耶羅美ノ如キハ其最顯著ナル者ナリ
 ○巴拉克バウキノ巴威バウ署バウノ大學院成功ノ後、人民智識ヲ開クノ途益啓ケ、德意志ノ諸國ニ於テ相踵デ幾多ノ學校ヲ造立シ、以テ人民ノ意想ヲ高クシ智巧ヲ増セリ。又諸國ニ於テ羅馬教ノ禮義ノ破壊ト學力ノ衰絀トヲ指斥シテ嘲笑詆毀ノ文ヲ作ル者アリ。其一ニヲ舉グレバ、第十二世ノ時、法蘭西ニ清淨狐ト謂ヘル詩アリテ其作者ヲ詳ニセズ、發蘭德ト德意志ノ語ヲ以テ之ヲ作レリ。第十五世ノ時、西巴士丁伯朗セバスマチンブランドノ拿尔連船ナルレン拿尔

連ガイハノ詩アリ、學士カイル爾ル嘗テ士ス的ト刺ラ都ツ堡ブルグニ於テ此地名ノ詩アリ。第十六世ノ時、紐連堡ニトレンブルグノ靴工漢士ハンス撒克サクス詩ヲ以テ名アリ。此人深ク聖經ヲ信ジ、詩ヲ以テ其篤信ノ意ヲ述ベタリ。漢士ノ同時ニ約各愛勒ヤコフアリ。悲哀嬉笑等ノ演劇ノ文ヲ作リテ亦陰ニ羅馬教ノ非禮ヲ諷フセリ。此ノ如ク人民ノ智識日ニ開ケ是非ヲ辨ズルノ心日ニ明ナルニ、教王教長等猶舊法ヲ頑守シ、破壊セル教儀ヲ奉シ、虛威ヲ以テ門下ニ接スルヲ以テ、第十五世ノ時ヨリ諸國ノ民己ニ力ヲ以テ教王ノ驕傲ト教門ノ不法トヲ挫推シ、清淨ナル教法ヲ奉ゼント

スルハ心ヲ發スル者多シ。
 ○君士但丁ノ陷落ノ前後、希臘ノ學士ノ書籍ヲ携ヘテ禍ヲ意大利ニ避ル者多シ。是ニ由リ意大利ノ地復文學ノ氣ヲ發興セリ。德意志ニ於テモ古語ノ學ニ志ス者輩出シ、殊ニ魯克隣ロキノリンナル者最學力ニ富ミ、門人ノ學ニ進ム者亦多シ。此時可倫コレンニ在ル教士ノ無識ナル者ハ、希臘希伯來ノ語ヲ學ブ者ヲ以テ、異教ヲ奉ズル者ト為シテ其罪ヲ論ゼント欲ス。凡諸學士ノ書ヲ著シテ道理ヲ論ジ人民ノ氣ヲ作興シテ清淨ナル教法ヲ奉ゼント欲スルニ至ラシメシハ、印書機ニシテノ創造

其力ヲ助クルト至テ多カリシナリ。
 ○此ノ如ク博士碩學大ニ志氣ヲ奮ヒテ學問ノ正理ヲ研究セント欲スルノ時ニ當リ、教王勒阿第十オ、聖彼得バノ禮拜堂ヲ羅馬ニ建ルガ為ニ其金ヲ募集セントシ、教門赦罪ノ令ヲ發告セリ。勒阿第十ハ素深ク學問ヲ好ミ、文學ノ朋友ト稱スベキ人ナレト。當時德意志ノ人心ノ向フ所此ノ如キヲ覺ラズ。以テ輕率ニ此令ヲ發セシ者ナリ。元來赦罪ト云フコトハ教門ノ舊禮法ニシテ、凡、教門ニ歸スルノ徒、或ハ嘗テ罪惡ヲ犯セシコトアルモ、自ラ其罪ヲ懺悔シ、全ク善心ニ復スルキ

ハ、教門ニ於テ其罪ノ幾分ヲ赦スト云ヘル義ニシテ、
固誹議スベキノ法ニ非ズ、然ルニ世ノ降ルニ從ヒ、赦
罪ノ本旨ヲ失ヒ、教門ノ主長タル教王ハ盡、天下犯罪
者ノ罪ヲ赦スノ權アル者ト為シ、唯教事ト世務ノ上
ニ於ケルノミナラズ、未來永劫ノ罪ヲモ赦スコトヲ得
ベキ者ナリト謂ヘリ、若、來リテ赦罪ヲ乞フ者アレバ、
其罪ヲ犯セル緣由ト輕重トヲ問ハズ、又實ニ其罪ヲ
悔ヒシヤ否ヤヲモ究メズ、唯其獻ズル所ノ金銀ノ多
少ニ由リテ其罪ヲ赦スニ輕重ノ差別アリ、此ノ如キ
非理不正ノ法ナレドモ、當時國民ノ無智蒙昧ナル者

ハ大抵之ヲ信ジ、是ニ由テ鉅萬ノ寶貨ヲ羅馬教門ノ
金匣ニ充タシムルニ至レリ、麥都及馬丁堡ノ大教長
亞伯勒其管下ノ地ヨリ多數ノ金ヲ出サシムベキト
テ教王ニ約シ、多米尼子ノ修道士翟涉爾ニ命ジ、赦罪
ヲ其管下ノ民ニ布告セシム、翟涉爾募金ノ功ヲ奏セ
ントシ、巧辯ヲ以テ教王ノ德ヲ賞讚シ、真ニ赦罪ノ威
權アルコトヲ告諭セリ、翟涉爾德意志ノ諸州ヲ巡行シ
テ威典堡ニ至リシハ、馬尔丁路惕適ニ此地ノ大學校
ノ教師タリ、

第二

馬爾丁路暢

○馬爾丁路暢ハ一千四百八十三年十一月十日ヲ以テ普魯士撒遜ノ愛斯勒便ニ生ル、其家極メテ貧賤ナレ氏、父母共ニ敬神ノ心甚篤シ、路暢漸ク長ジ、其父之ヲ馬丁堡ノ拉丁學ノ學校ニ遣シ、後又之ヲ愛色拿ノ學校ニ入ラシム、然レ氏其父路暢ニ學資ヲ給スルヲ能ハズ、路暢因テ人ノ門戸ニ傍ヒテ詩ヲ行歌シ、錢ヲ乞テ自給ス、己ニシテ此學校ノ課業ヲ終リ、以爾弗多ノ大學校ニ入りテ神道ヲ學ビ、殊ニ心ヲ聖經ニ專ニシ、兼テ歴史ト文章トヲ學ブ、一千五百零五年路暢、理

學博士ノ位号ヲ得タリ、是ニ於テ始メテ物理學ト修身學トヲ以テ生徒ヲ教授ス、
○路暢ノ父ハ路暢ヲシテ法律學士タラシメント欲ス、然レ氏路暢ハ之ヲ願ハザルナリ、路暢鬱憂ノ病アリ、一日友人亞歷修ト俱ニ馬利亞ノ廟ニ詣リシニ、雷雨大ニ作り、亞歷修雷ニ撃タレテ死ス、路暢深ク心ニ感ズルヲアリテ、即夜其近傍ニ在ル奥古士丁ノ道院ニ入り新道士ト為ル、是ヲ一千五百零五年七月十七日ノト為ス、明日路暢其事ヲ兩親及朋友ニ告知シ、博士ノ許帖ヲ學校ニ返シ、爾後ハ道院ニ在リテ名利

ヲ棄擲シ、貧窮ニシテ勞苦ナル道士ノ業ヲ修メテ此
 世ヲ終ラント欲ス、道院ノ書庫ニ拉丁語ニ譯セル聖
 經ノ全文アリ、路揚之ヲ見テ大ニ喜ビ、益、心ヲ聖經ニ
 潜ム、從來聖經ヲ閱スル者ハ唯教事ニ必要ナル篇章
 ヲ見ルノミニテ、其全文ヲ見ルノ能ハザルハ獨、路揚
 ノミナラズ、天下ノ學士大抵皆然リ、
 ○一千五百零七年、撒遜ノ選侯弗勒得力フレデリック副号睿智新
 ニ大學校ヲ威典堡ウキッテンベルグニ作り、學識アルノ士ヲ求メテ其
 教師ト為サント欲ス、道院ノ監督長士陶畢路揚ガ學
 力宏博ナルヲ知り、之ヲ弗勒得力ニ勸ム、是ニ於テ路

揚聘セラレテ威典堡ノ大學校ノ教師ト為ル、一千五
 百十二年、路揚講師ノ職ニ登リ、神道博士ノ位号ヲ得
 タリ、路揚益聖經ヲ精究シテ其蓋奧ヲ極メ、遂ニ當時
 ノ教法ニ謬誤アルヲ發見シ、謂ヘラク此ノ如キ光
 明ノ實理、何故ニ無識ノ教士ノ為メニ暗昧ニ沈ミタ
 ルカト、路揚嘗テ奧古士アウグストス都教會ノ為ニ羅馬ニ往ク
 アリテ、始メテ其地ニ流行セル教門禮義ノ頽敗ヲ目
 擊シ、從來尊貴無上ナリトセシ教王ノ位ヲ以テ大ニ
 賤シムベキ者ト為セリ、一千五百十七年、翟涉爾テッセルガ此
 地ニ來リテ赦罪ヲ販賣スルニ及ビ、路揚聖經ノ懺悔

ノ義ヲ援據シテ其非ヲ論ズ、翟涉尔怒リ教門ノ刑律
ヲ以テ路悒ヲ脅カシ、且曰ク吾能ク汝ヲ火中ニ投ジ
得ベシト、路悒其不法ヲ惡ミ、十月三十一日、九十五條
ノ論說ヲ作り、之ヲ威典堡ノ教院ノ門ニ貼シ、以テ教
門學士ノ來リテ辯論センコトヲ求ム、教士ノ遠識ナキ
者之ヲ見テ大ニ憤恚シ其詬罵ヲ極ム、從來國民ハ唯
偏ニ教門ニ服従スルノミヲ旨トシテ他ニ心ヲ用フ
ル者無カリシガ、路悒ノ論文ヲ見ルヨリ、始メテ思想
ト書籍トニ意ヲ注グコトヲ知り、是ヨリ新ニ其志氣ヲ
奮發スル者アリ、志ヲ同クシテ事ヲ與ニセント欲ス

ル者アリテ、遂ニ德意志及其他ノ諸國ニ於テ教法改
革ノ前途ヲ開クニ至レリ、又可倫ト印我斯達トニ在
ル教士等ハ、突進シテ路悒ノ說ヲ駁撃シ、是ガ為ニ路
悒ガ根抵深淵ナル論說ヲ誘キ出スノ益ヲ得タリ、
○翟涉爾公衆ノ心ヲ得テ己ガ威權ヲ恢復セント欲
シ、一百五十六條ノ論說ヲ刊行シテ路悒ノ說ヲ辯駁
ス、然レ氏翟涉爾ノ論ハ其根據スル所ハ教王ヲ以テ
無過ノ大聖トスルニ在リテ、路悒ノ論ハ聖經ヲ以テ
根據トセルヲ以テ、辯論ノ間ニ空所ヲ留メテ緊切ニ
吻合スルコト能ハズ、翟涉尔是ニ於テ修道士ノ聚會ニ

於テ路揚ノ書ヲ焚キ以テ其邪說ナルヲ示ス。威典
堡ノ大學ノ諸生等亦翟涉尔ノ書ヲ焚テ之ニ報ス。教
王之ヲ聞テ大ニ怒リ、路揚ヲ召シテ其罪ヲ訊鞠セン
トス。撒遜ノ選侯弗勒得カ深ク路揚ヲ愛シ、之ヲ救ヒ
テ免カル、ヲ得タリ。教王因テ教宰加耶達那ヲ德國
ニ遣シ、異說ヲ唱フル者ヲ鎮定セシム。加耶達那、路揚
ヲ澳古斯堡ニ召ヒ、説テ舊教ニ復歸セシメント欲ス。
路揚、加耶達那ニ試験ト憑據トヲ乞ヒ、且曰ク若、聖經
ヲ誤解スルノ確證アラバ、吾公ノ命ニ從ヒテ舊教ニ
復歸スベシト。是ニ由テ加耶達那ノ謀行ハレズ。又教

法博士葉克ヲシテ來比錫ニ於テ大ニ路揚ト辯論セ
シメシカドモ、遂ニ復歸ノ功ヲ奏スルヲ能ハズ。路揚、
教王大教長教長ニ謙辭ノ書ヲ贈リテ曰ク、教王若、余
ガ敵黨ヲ禁ジテ余ガ説ヲ駁撃スルヲ無カラシメバ、
余モ亦口ヲ閉テ羅馬教ヲ駁撃スルヲ無カルベシト。
教王肯カズ、一千五百二十年、教王路揚ニ教門斥逐ノ
罰ヲ命ズ。是ニ由テ可倫等ノ地ニ於テ盡、路揚ガ書ヲ
火ニス。路揚ノ剛氣、毫モ挫屈セズ。十二月十日、威典堡
於テ教王ガ斥逐ヲ命ゼシ罰帖ト教門ノ戒律トヲ
併セテ悉ク之ヲ焚ク。是ニ於テ路揚ガ羅馬教ヲ棄擲ス

ルノ形迹既ニ彰著ニシテ、其教門ノ斥逐ヲ受シハ、路
惕ガ新教ヲ立ル為ニ却テ好機會ト為レリ。
○路惕ガ始メテ教法改革ノ途ニ其歩ヲ進メシハ、適
ニ德國ノ皇帝馬西密憐^{マキシミレン}ガ在位ノ晩年ニ當レリ。皇帝
亦教門禮義ノ敗壞スルヲ惡シ、路惕ノ舉ヲ以テ不可
ナリトセザリシナリ。帝卒スルニ及ビ、德國ノ侯伯後
嗣ヲ選立スルノ事アルヲ以テ、暫ク教門ノ爭論ニ意
ヲ用フルノ暇ナシ。新帝未立ザルノ間ハ、撒遜ノ選侯
弗勒得力^{フーレド}權リニ德意志ノ國事ヲ攝ス。弗勒得力、路惕
ノ名ヲ指シテ之ヲ援ケズト雖^レ、榮譽ト權理トヲ保

護スル為メニ力ヲ盡スノ人ハ、余甚ダ之ヲ尊敬ス。ト
云フ。コトヲ公言セリ。路惕此間ニ於テ益其思想ヲ練磨
シ、新ニ數部ノ書ヲ著ハセリ。當時其書ヲ讀ム者、飢者
ノ食ヲ得タルガ如ク、争ヒテ之ヲ求メザルハナシ。是
ニ由テ國中ニ許多ノ同志ヲ得タリ。悉均^{シツク}奔^{ゲン}ノ佛^フ即^{ラシ}士^シ
斯^スハ路惕ニ助力セシメ、約^ク佛^フ甸^{テン}ノ烏^ウ爾^{エル}利^リハ書ヲ
著ハシテ路惕ト一様ナル旨趣ヲ述ベタリ。
○一千五百十五年馬西密憐^{マキシミレン}ノ孫^{カール}甲^{カール}列^{カール}第五^{カール}撰^{カール}ハレテ
德國ノ帝位ニ登ル。甲^{カール}列^{カール}教^{カール}王^{カール}ノ歡^{カール}心^{カール}ヲ得^{カール}シト欲^{カール}シ。一
千五百二十一年大ニ諸州ノ王侯ヲ窩^{ヴォ}牧^{ムス}ニ聚會シ、衆

論ニ頼テ路暢ガ新教ヲ滅サントス。其地ニ設ケタル
 審院ハ、威嚴整肅ニシテ皇帝親、其首座ヲ占メタリ。帝
 路暢ヲ窩牧ノ審院ニ召ス。路暢ノ朋友等勸メテ行ク
 一無カラシム。路暢肯カズシテ曰ク、縱使窩牧ニハ惡
 魔ノ集會スル一屋上ノ瓦ノ如キモ吾決シテ往カン
 ト。選侯帝ニ乞ヒ、路暢ガ為ニ日ヲ限リテ保安券ヲ與
 ヘシム。此時ニ當リ、教王ノ位及德意志ノ帝國共ニ一
 道士路暢ヲ云フノ精神ノ為ニ震搖セリ。窩牧ノ民、路暢ノ
 容貌ヲ見ント欲シ、途ヲ遮リテ之ヲ待ツ。路暢ハ帽ヲ
 戴カズ。屋蓋ナキ車ニ乘リテ窩牧ニ入來レリ。路暢毫

モ畏懼ノ色ナク、徐々トシテ審官ノ前ニ出ヅ。審官問
 テ曰ク、此書ハ汝ガ著ハセル所ナルカ。答テ曰ク然リ。
 審官又謂テ曰ク、汝此書ニ記スル所ノ説ヲ變ズル一
 ヲ得ベキカ。路暢是ニ於テ更ニ熟慮スル為メニ時間
 ヲ乞フ。二日ノ後、再諸君長ノ前ニ出テ、斷然トシテ對
 ヘテ曰ク、苟聖經ヲ以テ憑證トスルカ、或ハ上帝ノ告
 誡ニ由テ我本心ニ信據ヲ示スニ非ザレバ、余ハ決シ
 テ前説ヲ變ズル一無カルベシ。其故ハ我本心ノ憑信
 ヲ棄テ他人ノ説ニ曲從スルハ、人間ニ於テ賤ムベキ
 ノ所為ナレバナリ。余此處ニ立定シテ毫モ動搖セズ、

他途ニ向ヒテ事ヲ為スハ余ガ能ハザル所ナリ。皇天上帝必余ガ説ヲ助ケント。

○皇帝甲列、路惕ガ剛膽敢言ヲ以テ凌辱侮慢ト為シテ大ニ怒リ、教王ガ教門斥逐ノ外ニ更ニ皇帝ヨリ放逐ノ罰ヲ命ズ。是ニ由テ路惕ハ帝ガ保安券ノ日數ヲ終ルルハ、全ク法外ノ人ト為ラントス。法外ノ人ト為ルルハ、人ト為ラントス。ルキハ人ニ殺傷セラル、トモ之ヲ救助スレモノアルトナシ選侯弗勒得力謂ヘラク、路惕若威典堡ニ還ラントセバ必禍ヲ免カレザルベシト。因テ路惕ヲ保護スルノ意ヲ以テ、之ヲ捕ヘテ宥的堡ワルトブルクニ拘留ス。路惕此間ニ於テ聖經ヲ以テ德意志語ニ翻

譯スルノ大業ヲ畢ヘタリ。是ヲ為スニハ其朋友麥蘭敦ノ助ヲ得ルヲ多シ。麥蘭敦ハ一千四百九十七年巴イラ爾都ノ小邑不勒甸ブレテンニ生レ、年二十一ニシテ大學校ノ教師ト為ル。此人學問ノ根柢深ク、志氣英邁ナルヲ以テ名ヲ得タリ。教法改革ノ事ニ至リテハ、其功路惕ニ亞グト云フ。此時威典堡ノ教徒等カールススタット加尔斯達ノ異説ニ誰カサレ、別ニ一派ノ教法ヲ建ントス。路惕是ニ於テ威典堡ニ召還サレ、教徒ノ為ニ講説スルヲ一週日、始メテ其迷ヲ覺スヲ得タリ。此年皇帝甲列、法蘭西ノ王佛郎士斯第一及土耳其人ト大戦争ヲ起シ、復新教

ノ事ヲ願ルニ暇ナシ、是ニヨリ新教ハ之ヲ障碍スル者ナキヲ以テ大ニ四方ニ弘行シ、德國ノ侯伯中ニテ撒遜ノ弗勒得力ノ後嗣約翰黑西ノ伯腓立以下數人及、都邑ノ人民、新約書ヲ奉ズルノ教徒ト為ル者多シ。此時瑞典及、普魯斯ニモ亦多ク新教ヲ奉ズル者アリ。是ヨリ人皆教法ナル者ハ新約書ヲ以テ根基ト為ス。一ヲ知り、舊教ノ道院ノ如キハ日ニ空房ト為ル者多シ。

○一千五百二十四年、路揚道士ノ法衣ヲ脱シ、道院ノ尼姑破拉ノ加他隣ヲ娶リテ婦ト為ス、其他ノ教士モ

亦之ニ倣フ者多シ。新教ノ開クルニ當リ、或ハ其義ヲ誤解シ、卻テ民亂ヲ起ス者アリ、其中殊ニ複洗禮教ヲ以テ甚シトス。此教派ハ來比錫ノ近傍ニ於テ閔塞爾士篤尔弗ノ二人首トシテ之ヲ唱ヘシガ、一千五百二十五年其徒聚合シテ兵亂ヲ作ス。此亂ノ起リシ原因ハ、一ハ國政苛暴ニシテ下民ヲ凌虐スルニ由リ、一ハ賤民ノ產業ヲ失ヒシ者、再、舊時ノ安ヲ得ンコトヲ欲スルニ由レリ。亂民等先、十二條ノ撤文ヲ作りテ之ヲ四方ニ傳フ、其條目ハ、自由ニ新約書ヲ講説スルコトヲ許スベシ、諸民ノ選ニ由テ教事ノ管長ヲ置クコトヲ許ス

ベシ。奴隸ヲ賣買スルノ法ヲ廢スベシ。獵獸捕魚ニ於テ特權ヲ得ベシ。徭役ヲ寛クスベシ。租税ノ輕クスベシ等ノ諸件ナリ。此亂民其言フ所ハ頗理ニ協フト雖氏其行フ所ハ甚暴戾ナリ。諸國ノ君長各兵ヲ出シテ之ヲ撃チ。諸民ノ干戈ニ死スル者大約五萬人。一千五百二十六年佛蘭建何森、戰ニ於テ官兵大ニ亂兵ヲ破リ、閔塞爾ヲ擒ニシテ之ヲ斬リ、其亂始メテ定マル。

第三

澳古士堡ノ會議

一千五百三十年

○一千五百二十二年、德帝甲列第五ノ舊師亞的練第六、勒阿第十ノ後ノ嗣ギテ教王ト為ル。亞的練亦教門ノ改正ヲ為サント欲シ。衆ニ公言シテ曰ク、此神聖ノ椅ヒニ於テ數年以來許多ノ惡行ヲ犯セシマリ。余今ヨリ大ニ奮勵シテ悉、教門ノ惡弊ヲ革除セント欲スト。德國ノ君長ノ加特力教ヲ奉ズル者其意ヲ承ケ、奏貼ヲ羅馬ニ送り、從來祭司ガ執行ヘル教法審院、及其他ノ教門中ノ過惡ヲ指摘シ、因テ教法ノ總會議ヲ開キ、以テ改正ノ大業ヲ成サントヲ乞フ。此公言ノ奏貼ハ總テ教友ノ自由ニ論駁スルヲ許ス。然レモ其

教友ナル者ハ唯教王ノ黨ノミニ限レルナリ。亞的練
教法ノ改革ヲ望ムト雖、路揚ノ説ヲ信ズルニ非ズ
シテ反テ大ニ之ヲ惡シ。常ニカヲ極メテ路揚ノ説ヲ
滅サント欲ス。亞的練卒スルニ及ビ、麥的西ノ如利安
教王ノ位ヲ嗣ギ、格勒門第七ト號ス。格勒門ノ旨趣ハ
従前ノ諸教王ト異ナルヲナク。唯其威權ヲ盛大ニス
ルヲノミテ務メテ、毫モ教門ノ惡弊ヲ改正スルノ意
ナシ。

○窩牧ノ會議ハ連續スルヲ八年ノ久キニ及ベリ。此
間甲列ハ佛即士斯トノ戦争止マザルヲ以テ、カヲ教

事ニ用フルコト能ハズ。是ニ由リ教法改正ノ説益諸
國ニ起レリ。瑞士國ニテハ路揚ヨリ二三年前、既ニ蘇
黎^{スイツゲン}祭司^{スウチンケリ}束盈黎ナル者大ニ教法改正ノ説ヲ唱ヘ、國
民大半其説ニ歸セリ。然ルニ國人ノ其説ヲ惡ム者、兵
カラ以テ束盈黎ニ敵シ。束盈黎遂ニ命ヲ戰場ニ隕シ。
其友以格覽巴^{エコラム}、^{バ、チナ}悲痛シテ死セリ。又荷蘭ノ學士ニ以
拉士^{ラス}摩^{ミス}アリ、自好シテ瑞士國ニ來リ。教王ガ教法改正
ヲ助ケザルヲ見テ深ク其非ヲ論ゼリ。此ノ如キ新ナ
ル思想、德意志ヨリ起リ、法蘭西、呢特爾蘭及英國ニ傳
播セリ。皇帝、佛即士斯^{カンブレイ}ト干伯黎ニ於テ和議ヲ講ズル

ニ及ビ、再^ス會議ヲ斯卑爾^スニ開キ、以テ教門ノ爭議ヲ鎮定セ^トス。此會ノ決議モ窩教ノ會ノ決議ニ同ジク、教門ニ於テハ別ニ新教ヲ立ル^ヲ禁ズベシト云フニ在リ。撒遜ノ選侯及^テ新教ヲ信ズルノ侯伯、并ビニ四州ノ委員等、其決議ヲ不可ナリトシ、頗^ニ抗辯爭論ス。是ヨリ新教ノ徒ヲ稱シテ波羅特士敦^ブト云フ。抗辯辯説ノ義ナリ。一千五百三十年六月廿五日、皇帝別ニ澳古士堡^{アウグスブルグ}ニ會議ヲ開キテ復^テ教事ヲ議ス。路陽ハ此時モ出^テ會議ニ臨ム^ヲ許サレズ。麥蘭敦、波羅特士敦ノ戲海文ヲ草シテ之ヲ會議ニ出ス。是有名ナル澳古

士堡ノ讖罪文ナリ。然レ^レ而教和睦ノ事ハ遂ニ行ハレズ。會議ノ決案ハ猶嚴ニ波羅特士敦ヲ禁ズルニ在リ。
 第四^{マルカ} 斯馬加得^スノ同盟
 一千五百三十一年ヨリ一千五百四十六年
 ○一千五百三十一年二月廿七日、新教ヲ奉ズルノ侯伯等、黑西加塞^{ヘッシカセル}ノ斯馬加得^スニ集會シテ盟約ヲ結ビ、相與ニカ^ラ協セテ波羅特士敦教ヲ保護セントス。撒遜

ノ選侯約翰弗勒得カ黑西ノ伯腓立ノ二人之ガ首長
タリ、之ヲ斯馬加得ノ同盟ト謂フ。此時皇帝甲列第五、
佛蘭西ノ王佛郎士斯及土耳其人ト干戈ヲ接ヘテ久
シク新教ノ事ヲ問ハザルニ措ケリ。新教ノ徒ハ間ニ
乘ジテ其教ヲ弘行シ。又互ニ相結ビテ緩急ノ用ニ備
フ。殊ニ土耳其人トノ戰ハ却テ新教ノ助ヲ為シタル
ガ如シ。其故ハ新教ノ徒ハ兵ト金トヲ出シテ皇帝ノ
戰ヲ助クルト肯セズ。然ルニ戰爭事亟ナルヲ以
テ、帝止ムヲ得ズ。新教ノ侯伯ノ望ム所ヲ許シ、カヲ
協セテ土耳其人ヲ撃テ、以テ本國ヲシテ夷狄ノ吞噬

ヲ免カレシメント欲セシヲ以テナリ。是ヨリ新教ノ
侯伯ハ皇帝ノ威ヲ輕シ。遂ニ相合シテ皇帝ニ抗敵
セント欲スルノ心ヲ生セリ。
○皇帝ガ法蘭西及土耳其人ト講和セルノ報ヲ得ル
ニ及ビ、新教ノ侯伯等、皇帝ガ教王及法蘭西王ト相合シ、
以テ來リ撃ントテ恐レタリ。然ルニ皇帝ノ意ハ兩教
ノ爭論ヲ鎮メテ教門ノ分裂ヲ防グニ在ルヲ以テ、新
教ノ徒ガ料ル如キ暴舉ニ出デズ。皇帝教事ノ會議ヲ
開キ、以テ兩教ノ一和ヲ謀ラントシテ兩教ノ罅隙滋
甚シ。一千五百三十六年、皇帝教門ノ總會議ヲ曼土亞

ニ開キ、悉路場及同教ノ徒ヲ召シ、又教王保羅第三パウロ三世ニ
出テ會議ニ臨マンコトヲ乞フ。然ルニ種々ノ事故ニ依
リテ大ニ歲月ヲ稽緩シ、一千五百四十四年ニ至リ、時
連多ニ會議ヲ開クコトヲ決シ、一千五百四十五年三月
十五日ヲ以テ期ト為ス。其期日亦誓延シ、十二月十三
日ニ至リ始メテ會議ヲ開ク。然ルニ新教ノ徒ハ此會
議ニ出ルコトヲ欲セズ、皆相嘲笑シテ曰ク、教王ノ首座
ヲ占ムルノ會議ニシテ、其裁決ノ偏頗ニ出ザルコトヲ
望ムハ抑亦難シ。且此會ノ旨趣ハ新教ヲ亡スニ在ル
ベケレバ、其結案ハ預、吾儕が未出ザルノ前ニ成ラン

ト。皇帝ガ兩教ヲ和合セント欲スルノ謀成ラザリシ
カバ、一千五百四十六年、再、兩堡リゲルグニ會議ヲ開キテ教事
ヲ議セントス。斯馬加得ノ同盟ノ首長約翰弗勒得カ
及、腓立ノ二人、出テ會ニ臨マズ、皇帝本國ノ安全ノ為
ニ強テ來リ臨マンコトヲ乞フ。二人遂ニ出デズ、皇帝ニ
人が剛愎ヲ怒リ、謂ヘラク教門ノ分裂ハ本國ノ分裂
ノ端ナリ。若之ヲ許スキハ侯伯等皆余ガ命ヲ聽カザ
ルニ至ルベシト。因テ兵カヲ以テ侯伯ノ驕傲ナル者
ヲ壓伏セント欲ス。又國人ガ兵ヲ起スノ意ヲ解セザ
ルコトヲ恐レ、預ノ國人ニ告ゲテ曰ク、余ハ決シテ教事

ト自由トニ向テ兵器ヲ動カスコナシ。唯心ニ不軌ヲ
抱キ名ヲ教事ニ假リテ其異志ヲ達セントスル者ア
ルキハ己ムコトヲ得ズシテ兵ヲ用フルコトアルベシト。
路揚ハ此亂ノ未發セザル前、一千五百四十六年二月
十八日ヲ以テ其故郷愛斯勒便ニ卒ス。其遺骸ハ之ヲ
威典堡ノ教院ニ葬ル。麥蘭敦ハ路揚ニ後ル、コト十四
年ニシテ卒ス。

○紐連堡ノ會議ノ時、皇帝命ジテ兵ヲ諸州ニ徵ス。新
教ノ侯伯等、帝ニ兵ヲ召スノ意ヲ問フ。帝答ヘテ曰ク
余ハ固ヨリ余ニ順從スル者ニ向テ兵ヲ起スノ意ナ

シ。唯德國ノ帝權ヲ損害セシトスル者アルキハ為メ
ニ兵ヲ用ヒザルコトヲ得ズト。同盟ノ侯伯之ヲ聞テ皆
謂ヘラク皇帝ノ意ハ果シテ新教ヲ滅スニ在リト。因
テ速ニ兵ヲ興シテ之ニ應ゼシト欲ス。一千五百四十六
年遂ニ皇帝ト新教ノ侯伯トノ戰作ル。不尔伯也克
ノ渉尔多倫素、勇名ヲ負ヘリ。同盟ノ兵ニ將トシ出テ
陣ニ臨ム。此時帝地羅利ノ國界ナル福先ニ在リテ諸
國ノ兵ヲ徵ス。渉尔多倫謀リテ曰ク皇帝ノ現兵ハ八
千ニ過ギズ。宜シク大軍ノ未集マラザルニ乘ジ。急行
シテ之ヲ擊ツベシト。直ニ進シテ福先ヲ襲フ。帝軍ヲ

列テ巴威畧ニ退キ其兵ヲ以テ兩堡ニ駐ル巴威畧ノ
侯ハ舊涉尔多倫ノ主人ナリ人ヲシテ涉尔多倫ニ謂
ハシメテ曰ク余ハ固ク局外中立ノ法ヲ守レリ汝兵
ヲ我國ニ進メテ國ノ禍害ヲ為ス勿レト涉尔多倫
ハ帝ヲ兩堡ニ襲ハントセシガ是ニ由テ其謀左フ德
意志ト意大利ノ間ニ耶連山チレンノ險要アリ涉尔
多倫兵ヲ其地ニ備ヘテ意大利ノ通路ヲ絶テ先印斯
不盧ブルツヲ技キ尋テ地羅利ノ全部ヲ擧ントス斯馬加得
ノ侯伯使ヲ遣ハシテ涉尔多倫ノ兵ヲ遏メシメテ曰
ク地羅利ハ余全ク匪地難多ニ屬セリ宜シク兵ヲ以

テ其地ヲ侵スベカラズト
○是ニ於テ撒遜黑西ノ兩侯伯各兵ニ將トシテ戰ニ
臨ム其衆各セテ七萬皇帝ハ軍ハ僅ニ同盟軍ニ十分
ノ一ニ過ギズ然レモ其兵ハ皆國中ノ精銳ナリ帝同
盟軍ノカヲ分タシテ欲シ其弟匪地難多及撒遜ノ公
毛里都ニ命ジ此時撒遜ハ分レテ二部ト為リ半兵ヲ
以テ撒遜ノ選侯ノ地ヲ襲ハシム兩將直チニ撒遜ニ
入り殆其全部ヲ擧グ選侯約翰弗勒得力之ヲ聞キ急
ニ兵ヲ引テ本國ニ還ル同盟ノ軍盡解散シ一人モ帝
ニ敵スル者ナシ是ニ由リ上德意志ノ地悉帝ニ降ル

○撒遜ノ選侯ハ毛里都ヲ破リテ其地ヲ復シ。益兵ヲ
 進^{ライ}來^ブ比錫^{毛里都}ヲ入^リ。其都城ヲ砲擊セントス。己
 ニシテ皇帝ガ戰捷ノ兵ヲ以テ來リ擊ツト聞キ、來比
 錫ノ圍ヲ解テ買^{アイ}先^{セン}ニ退キ、易比河ノ橋ヲ壞リ、以テ皇
 帝ノ進擊ヲ妨ゲントス。撒遜ノ兵ハ易比河ノ右岸ニ
 沿ヒテ下リ、皇帝ノ軍ハ易比河ノ左岸ニ循ヒ、撒遜ノ
 兵ヲ追フテ下ル。謬爾堡ニ到ル^ミル^ベル^グ。皇帝ノ軍適ニ撒遜
 ノ兵ニ追及ベリ、撒遜人預河^ミ中ノ船ヲ奪ヒテ盡、右岸
 ニ繫ク。皇帝ノ軍因テ河ヲ濟リテ進擊スルヲ能ハズ。
 河傍ニ一農民アリ、嘗テ撒遜ノ兵ニ馬二頭ヲ奪ハレ

シテ以テ深夕之ヲ怨ミ、亞爾哈ノ公ニ頼リ、皇帝ニ河
 ノ淺^ハ死^ヲ告^シテ乞^フ。帝、農民ニ約^ステ汝若明日
 能ク汝ノ言ヲ踐マバ、余別ニ馬二頭ト銀一百^コ哥^ン命^ト
 命^ハ大^約我^金ヲ與^ルベシト。明朝大霧四塞シテ咫尺
 一圓ニ當ル。西班牙人之ニ衆^シル^ニ。亞爾哈公ガ率^テ甲^冑ヲ
 ヲ辨ゼズ、西班牙人之ニ衆^シル^ニ。亞爾哈公ガ率^テ甲^冑ヲ
 脱^シカ^フヲ口ニ銜^テ、農民ガ指^テ放^セシ、淺^水ヲ涉^リテ右
 岸ニ達シ、盡^シ其^船ヲ奪^テテ還^リ。再^テ其^船ヲ射^テ手^ヲ載^セ。
 騎兵ヲ以テ其後ニ繼ガシメ、流ヲ亂^リテ進^ム。此兵ハ
 既ニ前岸ニ達スルヲ見テ、皇帝及^テ匪地難多毛里都亞
 爾哈共ニ馬ヲ躍ラセテ河水ニ入^ル。農民皇帝ノ馬勒

泰西史略 卷之二十一 二十一

ヲ把リテ之ヲ導ク。皇帝既ニ河ヲ渡リシニ、德意志ノ
 歩兵砲兵ハ猶未來リ續ガズ。帝ハ其時ニ
 ○皇帝親選侯ヲ逐ヒテ、諺尔堡ノ傍ナル落碣爾ノ荒
 野ニ及ベリ。西班牙ノ騎兵一齊ニ劍ヲ揮ツテ撒遜ノ
 陣ヲ斫ル。約翰弗勒得力抗戦スル。九時、面ニ一創ヲ
 被ブリ遂ニ投降ス。選侯西ノ將托祿多ガ德語ヲ解ス
 ルヲ以テ之ニ謂テ曰ク、吾ハ德意志人ト降ラント欲
 スト。亞尔哈因選侯ヲ皇帝ノ陣ニ送ル。是一千五百
 四十七年四月廿四日ノ事ナリ。約翰弗勒得力膝ヲ帝
 前ニ屈シ謂テ曰ク、無上ノ威權アリテ無上ノ仁惠アル

皇帝ト、帝答テ曰ク、汝余ガ此ノ如クナルヲ知ラバ、
 何ゾ早ク余ニ從ハズシテ今日ニ至レルヤト。約翰弗
 勒得力更ニ答テ曰ク、余ハ皇帝ノ囚虜ナリ。願クハ皇
 帝余ヲ憐ミ、余ガ嘗テ侯伯タルノ面目ヲ失ハシメザ
 ランコトヲト。此時不倫瑞克留尼堡ノ公耶命斯多亦擒
 ニセラル。帝約翰弗勒得力ト共ニ之ヲ其營ニ送ル。
 ○是ニ於テ帝其兵ヲ休スル。二日進ンデ多爾高ヲ
 攻ム。都人門ヲ開テ降ル。帝因テ軍ヲ轉ジテ威典堡ヲ
 圍ム。威典堡ハ選侯約翰弗勒得力ノ大學校ノ庄徒ハ驚怖シテ
 四散シ。麥蘭敦ハ他國ニ出奔ス。然レモ都人ハ其勇氣

ヲ失ハズ。相率キテ防戦ニ從事ス。皇帝速ニ事ヲ了セ
ント欲シ。都人ニ歸降ヲ勸メ。又選侯ノ夫人ニ謂ハシ
メテ曰ク。若一定セル時限ノ間ニ城ヲ開テ降ラズン
バ。選侯ノ頭ヲ以テ城壁ノ中ニ投入スベシト。夫人帝
ノ言ヲ以テ虚喝ナリトシ。益、防守ノ備ヲ為ス。帝怒リ。
約翰弗勒得カヲ曳出シテ之ヲ斬ラントス。巴^{ブランデンブルク}即丁堡
ノ選侯固ク帝ヲ諫ム。帝因テ其一死ヲ宥シ。其選侯ノ
位ヲ奪ヒ。其土地ノ大部ヲ以テ毛里都ニ與ヘ。又命ジ
テ威典堡ノ城ヲ獻ジ。其身ハ囚虜ト為ル。舊ノ如ク
ナラシム。約翰弗勒得カ誓書ニ己ガ名ヲ署シ。速ニ威

典堡ノ都人ニ命ジテ帝ノ軍ニ降ラシム。夫人兒子ヲ
携ヘ。其夫ヲ訪フガ為ニ帝ノ陣ニ至リ。其夫ノ為ニ帝
ニ謁セン。行テ帝ノ前ニ至リシ片俯伏シテ
禮ノ行フ。帝扶起シテ之ヲ慰諭ス。後八日。帝軍ヲ整ヘ
テ城ニ入り。夫人ノ許ニ趣キテ答禮ヲ為ス。帝第一ノ
禮拜堂ニ至リ。路傍ノ墳墓ヲ見ル。衆人帝ニ乞ヒ。其墓
ヲ發掘シ其屍ヲ焚キ以テ邪教者ノ罪ヲ罰セント欲
ス。帝對テ曰ク。彼既ニ審官ノ判決ニ遇ヘリ。余ハ生人
ト戦フヲ欲スレド死人ト戦フヲ欲セズト。
○帝是ヨリ兵ヲ轉シテ黑西ノ伯腓立ヲ伐ツ。腓立官

泰西史 卷之二 腓立

軍 或下ニ至ルヲ待タズ。其婿毛里都及巴丁即堡ノ
選侯ニ价シテ帝ニ赦罪ヲ乞フ。帝之ヲ聽シ。且曰ク若
誓約ヲ須ヒズ降伏ノ誠ヲ顯サバ。能ク其上地ヲ失フ
ヲ無ルベシト。腓立之ヲ聞キ。自哈列ニ趣キテ皇帝
ノ陣ニ降ル。毛里都。腓立ヲ導トテ内ニ入レ。帝ノ前ニ
跪カシム。意大利西班牙德意志ノ貴族等帝ノ座ヲ環
リテ侍立セリ。其中ニ不倫瑞克ノ公顯利アリ。此人ハ腓
立ノ讐敵ナルガ。腓立カ卑屈ノ狀ヲ見シ。為ニ亦此座
ニ臨メリ。腓立ノ重臣腓立ノ後ニ在リテ跪伏シ。腓立
カ哀訴ノ狀ヲ讀ム。其大意ニ謂フ。腓立ガ屈伏謝罪ノ

態ハ帝亦憫然ノ心ヲ起スノ能クシ。然レモ腓立ハ帝
ノ德音ヲ降ヌト降ササルトニ管セズ。其誠懇ヲ盡シ
テ毫モ他志アルヲナシ。願フ亦ハ皇帝ガ寛大ノ心ヲ
以テ往事ヲ追咎セザルニ在リ。倘ニ皇天上帝ノ祐助
ヲ望ムト。已ニ畢リ。腓立更ニ之ヲ復讀ス。帝更ニ腓立
ヲシテ目今集會セル敎事會議ノ決議ニ從フベキヲ
ヲ約セシム。
○是ニ於テ皇帝。腓立ノ罪案ヲ定メテ曰ク。腓立ハ其
罪有ヤル財産ヲ失フヲ無カルベシ。嚮ニ命ゼシ放逐
ノ罪ハ之ヲ除クベシト。其後帝猶發蘭德ノ語ヲ以テ



言ア兵アリ、腓立ハ之ヲ以テオーン、エトニグ、ゲヘン
 クノハ暫時ノ語ナリト聞キシニ、帝ノ書記官ハオ
 ーシ、エトウナグ、ゲヘンクニス永久ノナリト言フ、傍人
 皆書記官ノ聞ク兵ヲ以テ是ナリト為シ、腓立コ視テ
 永久ノ囚虜ト為ス、是蓋帝ノ意アリテ此語ヲ發セシ
 者ナリ、此夕腓立、亞爾哈ノ兵ニ至リ將ニ辭シ去ラシ
 トス、亞爾哈曰ク公去ル能ハズ、公ハ帝ノ命ニ由リ
 テ己ニ禁錮ノ身ト為レリト、毛里都及巴即丁堡、腓立
 ノ為ニ赦ヲ乞フ、帝聽カズ、毛里都是ニ由テ帝ヲ怨ム、
 帝二人ノ俘囚ヲ曳テ德國ニ凱旋シ、後二人ヲ近近的ニ

送り五年間ノ幽囚ヲ命ズ

第五

印的臨

一千五百四十八年

○皇帝甲列ハ哈列ヨリ澳古士堡ニ至リ、再其地ニ會
 議ヲ開キ、教宰基利斯多阿赫ヲ羅馬ニ遣ハシ、教王ニ
 請テ曰ク嚮ニ特連多ニ集會セシ教士等、疾疫流行ノ
 故ヲ以テ集會ヲ保羅尼ニ遷ヒリ、願クハ教王ノ命ヲ
 以テ再、特連多ニ歸ラシメンコトヲト、帝新舊兩教ノ乖
 離甚隔絶セルヲ以テ、姑、其説ヲ調和シテ相近接セシ

メント欲シ、舊教ノ學士二人ト新教ノ學士一人トニ
命ジ、一時假用スベキ教儀ヲ撰セシム。學士等帝ノ意
ヲ承テ、教門ノ教儀及儀則合セテ二十四條ヲ定ム。
是ヲ澳古士堡ノ印的臨ト稱ス。暫時ノ義ナリ。蓋特連
多ノ總會議ノ決定ヲ得ルマデ暫ク奉ズベキ所ノ教
儀ナリ。然ルニ兩教ノ徒俱ニ此教儀ニ從フヲ欲セ
ズ。是ガ為ニ遷延日ヲ送レリ。

○帝既ニ印的臨ヲ定ムルノ後、荷蘭ノ地ニ赴キ逗留
スルヲ二年。此年教王卒シ。入畧第三繼デ教王ト為ル。
入畧、帝ノ需ニ應ジ大ニ教事ノ會議ヲ特連多ニ開ク。

帝親、此會ニ臨ミ以テ教門分争ノ局ヲ結ハント欲シ。
荷蘭ヲ去テ印斯不盧ニ來ル。麥蘭教亦此會ニ臨マン
ト欲ス。撒遜ノ選侯毛里都マウリツ異謀アルヲ以テ麥蘭教ヲ
紐連堡ニ抑留シテ行クヲ無カラシム。
○毛里都ハ素ヨリ路場ノ新教ヲ信ズル人ナリ。唯撒
遜ノ選侯ノ位ト其土地トヲ得ンガ為ニ、帝ヲ助ケテ
其從子約翰弗勒得カヲ滅シ、既ニ志ヲ得ルノ後始テ
テ其假面ヲ脱シ、帝ノ大敵ナル佛蘭西ノ王ト陰ニ相
結ブ。或人毛里都ノ慮ルベキヲ帝ニ告グ。帝對ヘテ
曰ク、彼吾為ニ忠義ヲ盡スヲ甚明ナリ。彼豈反覆譎詐



ノ七ナラシヤト、一千五百五十二年帝、毛里都ニ命ジ
 兵ニ將トシテ馬丁堡ヲ鎮セシム。毛里都行テ佛郎建
 蘭ニ至リシ中、顯ニ皇帝ノ暴虐ヲ衆ニ公言ス。帝毛里
 都ガ背叛ノ報ヲ得、尋テ又法蘭西人ガ魯答林余又魯
 ニ入リテ麥都、都羅、瓦爾敦ヲ陷ルハ、報ヲ得タリ。帝
 是ニ至リ始メテ毛里都ガ心迹疑フベキヲ知レリ。
 ○然レ臣帝猶未、深ク毛里都ガ背叛ヲ恐レズ、其弟匪
 地難多ニ命ジ、毛里都ニ八掃ニ會シ以テ和議ヲ謀ラ
 シム。匪地難多毛里都ニ面シ、語ルニ帝ノ意ヲ以テシ、
 事ヲ畢リテ印斯不盧ニ來ル。毛里都是ニ由リ陣ヲ蘇

亞維垂ニ移テ、帝、匪地難多言ヲ聞キ、毛里都ヲ以テ
 深ク異心ヲモ者ト為シ、復之ニ備フルノ意ナシ。
 ○毛里都ハ急ニ其兵ヲ進テ帝ヲ襲ハントシ、其先
 鋒己ニ印斯不盧ヲ距ルルニ日程ノ再ニ至ル。帝報ヲ
 聞テ大ニ驚キ、計出ル再ナク、蒼皇出走ラントス。偶、帝
 痛風ヲ病ミ、赤ムヲ能ハズ、又騎ヌルヲ能ハズ、侍臣帝
 ヲ挑床戰場ニテ傷者ヲノ中ニ納レ、之ヲ驟背ニ馱シ
 テ走ル。將士半ハ騎シ半ハ赤シテ帝ニ從テ、約翰弗勒
 得カモ亦其中ニ在リ、此夜闇黒、大雨注グガ如シ、僅ニ
 提燈ノ光ニ頼リテ重カ伯ノ險路ヲ踰テ、帝走リテ特

連多ニ達ス。此地ニ聚會セル教士等之ヲ見テ錯愕シ
 解散ス。帝特連多ヲ發シテ復加林細ニ走ル。帝太ニ
 困苦ヲ嘗メ、他人ヲ憐ムノ情ヲ發シ、約翰弗勒得力ノ
 囚繫ヲ赦ス。毛里都印斯不盧ニ入り、帝ノ宮殿ヲ搶掠
 シ、退テ八掃ニ至リ、其地ニ侯伯ノ會議ヲ開カシト欲
 ス。

第六

八掃及澳古士堡ニ於テ教事ノ和議

○一千五百五十二年七月卅一日、皇帝ノ弟、ヘレガナド、
 毛里都ニ八掃ニ會議シ、以テ德意志ノ國事ヲ定ントス。

因テ黒西ノ排斥罪ヲ赦スベシ。從來背叛ノ罪ヲ以
 テ敬逐ノ罰ニ處セラルシ者、其罰ヲ除クベシ。帝府
 ノ審判官ハ半ハ波羅騎士數人ヲシテ之ニ任セ、
 ベシ等ノ諸件ヲ議定シ、帝ニ乞ヒテ其允准ヲ得テ、
 是ニ於テ毛里都ハ他國ノ兵ヲ解散シ、匪地難多ハ、
 ニ匈牙利ニ赴ク。新教ノ為ニ永久ノ和好ヲ定ムル
 ハ、之ヲ後回ノ會議ニ附セントス。
 ○巴却丁堡古命巴ノ伯ニアレクシト、
 其黨ヲ率キテ國中ヲ横行シ、盜賊ノ行ヲ為ス。匪地難
 多、毛里都ニ命ジテ之ヲ伐タシム。一千五百五十二年。

毛里都、亞伯勒ヲ盧年堡ニ擊テ大ニ之ヲ破ル、兎徒潰散ス。毛里都亦飛丸ニ中リテ死ス。蓋、毛里都ノ從兵陰ニ之ヲ銃射セシ者ナリ。此戰甚劇烈ニシテ、兩軍ノ死傷算フベカラズ。侯伯騎士ノ戰死スル者殊ニ多カリ。○帝新教ノ遂ニ滅スベカラザルコトヲ知り、教事ノ困難ノ解釋スルヲ以テ、其弟匪地難多ニ委託ス。一千五百五十五年二月五日、匪地難多大ニ兩教ノ徒ヲ澳古士堡ニ會シ、以テ兩教和平ノ事ヲ議セシム。己ニシテ加特力教ノ教長教士、若、路惕教ニ歸スル時ハ、從來ノ

官位ハ之ヲ保存スベキヤ否ノ問題ニ至リ。舊教ノ徒ハ保有スベカラズト曰キ、新教ノ徒ハ保有スベシト曰フ。蓋、此ノ如クナラザレバ、決シテ舊教ヲ棄テ新教ニ歸スル者無クバナリ。兩教ノ徒爭論スルコト數日。新教ノ徒ハ他ニ己ガ益ヲ為スル條件多キヲ以テ、此件ハ遂ニ舊教ノ説ニ任セタリ。新教ノ徒ノ約スル處ノ條件ニハ、新教ノ講師、若、舊教ニ復スルキハ其給俸ヲ没スベシ、新教ノ徒ノ目今有セル學校寺院ノ類ハ永久ノ亘有物タルベシ。兩教共ニ相憎惡スルコト無カルベシ、又他教ノ者ヲ勸メテ己ガ教法ニ入ラシム



ルヲ勿レ。然レモ若、他國ニ移住セル時、其地ニ行ハルル教法ト己ガ嘗テ奉ズル教法ト異ナル時、其身ヲ全フスルガ為、ニ他教ニ轉ズルヲ許ス等ノ諸件アリ。

○匪地難多ハ己ガ皇帝ヨリ委託ヲ受ケシ威權ノ外ニ、猶獨斷ヲ以テ新教ノ為、ニ利ト為ルベキヲ決シ行ヘリ。故ニ新教ノ徒ハ大ニ其惠ヲ悦ビシト雖、其教ヲ弘メント欲スルノ心甚銳キニ由リ。此時ノ和約ヲ以テ未、意ニ滿タズト為シ、舊教ノ教士ノ改メテ新教ニ歸スル者ハ宜ク其俸給ヲ失フヲ無カルベシト云フヲ執論ヒリ、

第七

改正教

一千五百十九年

○改正教ノ創立者ハ烏^ウル^ル利^リ東^ト盈^ン黎^リナリ。東盈黎ハ一千四百八十四年瑞西國ノ維德好斯^{ウイデハウズ}ニ生レ。伯尔尼^{ベルニ}維也納^{ウィーン}已悉^ニノ諸學校ニ學ブ。東盈黎初、軍務ニ從事セシガ、久シカラズシテ轉ジテ教門ニ入り、格拉路^{グラウ}ノ祭司^{プリースト}兼收師^{パストル}ト為ル。此時格拉路ノ民教王ノ為、ニ兵ヲ法蘭西ニ出セリ。東盈黎從テ教法ヲ陣中ニ講ズ。東盈黎ガ才學ノ名アルニ由リ、召サレテ馬利廷^{マリヤ}西得命^{シシデルン}道院^{ドイテ}ノ

講師ト為ル。此道院ハ近國著名ノ道院ナリ。此道院ニ
 靈驗奇瑞アル馬利^{マリア}耶蘇^{耶穌}ノ像アリテ。遠近ヨリ來リ賽
 スル者甚多シ。東盈黎始メテ神聖ノ像ヲ拜スルハ正
 教ノ旨ニ違フヲ論述セシガ。後再^レ此説ノ非ナルヲ
 フ説キシニ由リ。深ク之ヲ咎ムル者無カリシナリ。然
 ルニ教王東盈黎ヲ召シテ羅馬教院ノ亞哥利士^{アゴリス}ト為
 セリ。亞哥利士ハ教宰ノ驅使ニ供スル賤役ナリ。
 ○一千五百十八年。東盈黎蘇黎^{シユリ}ノ牧師ト為ル。明年第
 一月第一日。東盈黎始メテ新教ヲ唱ヘ。其日ヲ以テ新
 教開創ノ日ト為ス。東盈黎羅馬教ノ神聖ノ遺言ト教

門ノ無過ト云フヲ非トシ。一ニ聖經ヲ以テ師ト為
 ス。ハ路陽ニ異ナルヲナシ。唯其路陽ニ異ナルハ。
 路陽ハ教事ノ主管ヲ以テ君長ニ歸シ。東盈黎ハ之ヲ
 以テ人民ニ歸セリ。故ニ路陽ノ教法ハ「モナルキイ」^君
 政ニ類シ。東盈黎ノ教法ハ「レパブリック」^{共和}ニ似タリ。
 然レモ教門ノ事ハ人民ノ意想ニ由テ成ルト云フニ
 至リテハ。兩人ノ説ク互相同ジ。東盈黎又民ヲ教ヘテ
 自治ムルト云フヲ知ラシメ。講師ハ民ノ選舉ニ由
 テ之ヲ定ムベシ。教門ノ重官ニ關係セルハ會議ヲ
 以テ之ヲ決スベシ等ノ説アリ。東盈黎ハ又最後ノ晚

餐ノ禮ニ於テ基督ガ此物ハ我体ナリト云フ語ヲ以テ已ノ体ト為シテ之ヲ解セリ。東盈黎ト説ヲ同フスル者ハ以古覽巴岳エコラハバ岳アリ。東盈黎ノ教派ハ之ヲ改正レホルメル教ト稱ス。瑞西ノ民其教ニ從フ者多シ。蘇黎ノ知府東盈黎ヲ以テ聖門ノ使徒ト為シ。務メテ其説ヲ遵奉ス。東盈黎禮拜堂ニ在ル兵ノ神像ト祭壇トヲ隳テ併セテ堂中ヲ飾レル大風琴ヲ撤シ。以テ單純真一ナル基督教ノ面目ヲ恢復セントス。

○瑞西國ノ内ニ於テ瑞的斯烏黎翁德瓦丁スキトス。ウリイ。オントレワルデンノ如キ舊州ハ舊教ヲ固守シテ新教ヲ敵視シ。謂ヘラク舊教ハ

其祖先ナル維廉別爾ウキルムテノ如キ愛國士ノ尊奉スル兵ニシテ。是ヲ以テ瑞西國ノ獨立ヲ得シ者ナレバ。決シテ之ヲ棄テ他ノ異教ヲ奉ズベカラズト。蘇黎ノ民ハ又謂ヘラク舊州頑固ノ民ヲ化スルハ口舌ノ能クスル兵ニ非ズト。是ニ由リ蘇黎ノ民ト舊州ノ民ト遂ニ干戈ヲ接フルニ至レリ。東盈黎ハ陣中ノ講師ト為リ。標甲シテ馬ニ上リ。以テ蘇黎ノ軍ヲ導ク。一千五百三十二年聖馬丁セントマルチンノ祭日ニ於テ兩軍蓋伯尔カッペルニ合戦ス。舊教ノ徒捷ヲ獲タリ。東盈黎ハ劍戟ノカヲ以テ新教ノ基礎ヲ敵中ニ建ントセシニ。其謀全ク敗レ。其身亦重創

ヲ被ブリテ馬ヨリ落ツ。烏黎ノ兵士東盈黎ノ側ニ近
キ間テ曰ク、汝ハ陣中ノ講師ニ非ズヤ。答テ曰ク然リ。
兵士曰ク、汝能ク教王ニ依頼セバ汝ノ生命ヲ保ツ
ヲ得ン。東盈黎對テ曰ク、吾唯上帝ニ倚頼スルノミ
レバ、汝ハ必吾ヲ殺サント。兵士東盈黎ヲ突テ之ヲ殺
ス。蘇黎ノ軍士東盈黎ノ心臓ヲ截取リ、之ヲ以古覽巴
丟ノ浜ニ送ル。以古覽巴丟之ヲ萊因河ニ投ジテ曰ク
安、遺物ヲ須フルヲセント。瑞西ノ舊州ハ今日ニ至ル
マテ猶舊教ヲ奉ジ、常ニ教王ノ壓制ヲ受ケテ未覺ラ
ザルナリ。

○德意志ノ皇帝甲列第五其國ノ教法ノ分裂ヲ惡ミ、
再^レ加特力教ニ合一セシメントセシ時、黒西ノ腓立^{ヒリッテ}新
教ノ両首唱者路惕東盈黎ヲ馬^{マルブルグ}堡ニ招キ、同心協力
シテ舊教ノ暴威ヲ防禦スルノ道ヲ謀ラシム。然ルニ
兩人ノ見ル所少シク異ナル所アルヨリ、互ニ往復辯
論久キヲ經レヒ遂ニ一ニ歸スルコト能ハズ。東盈黎謂
テ曰ク、方今新教方ニ危殆ノ秋ナレバ、汝ト兄弟ノ想
ヲ為シテ共ニ新教ヲ護持スベシト。路惕答テ曰ク、汝
ハ魔鬼ノ子孫ナレバ、余決シテ兄弟ノ想ヲ為スコト能
ハズ。但汝ハ余ガ好敵手ナレバ、亦汝ヲ愛スル心ナキ



泰西史鑑 十卷

ニ非ズト。是ニ由リ此集會ハ兩人ノ協和ヲ致ス。能
ハズシテ、却テ兩人ノ憤疾ヲ起セリ。

第八

若安甲爾文

至ル 一千五百零九年ヨリ一千五百六十四年ニ

○若安甲爾文ハ一千五百零九年、法蘭西ノ乃潤ニ生
ル。其父甲爾文ヲ教フルヲ極メテ嚴ニシテ、其母教法
ヲ信ズルヲ深キヲ以テ、甲爾文幼ヨリ心ヲ教門ニ歸
セリ。乃潤ノ道院ノ長老、甲爾文ヲ見テ後來望アルノ

兒ナリトシ、殊ニ篤ク之ヲ教育シ、甲爾文ガ學業ニ進
歩スルト行事ノ方正ナルトヲ見テ深ク之ヲ喜ブ。甲
爾文年十二ノ時、乃潤ノ教院ニ於テ教門ノ官職ヲ得
タリ。其後六年、牧師ニ任ゼラレシニ甲爾文之ヲ他人
ニ讓レリ。甲爾文年未學齡ヲ踰エザルニ、既ニ數級ノ
教官ニ歷任セリ。是ニ於テ道院ノ長老、甲爾文ヲ巴黎
ノ大學院ニ入レテ其業ヲ大成セシメントス。甲爾文
巴黎ニ在リテ學業忽々等輩ヲ越エ、其身ヲ持スルヲ嚴
正ナルヲ以テ、同門ノ生徒之ヲ忌猜シ、皆甲爾文ヲ謗
リテ傲慢ト為シ偏固ト為ス。

泰西史鑑 下編卷一 三十四

○此時東亞黎ノ教説己ニ法蘭西ニ入ル。甲爾文少年
ナレ氏己ニ其説ノ舊教ニ抽ンズルヲ知リ。心ヲ傾ケ
テ之ヲ學ブ。甲爾文是ニ於テ其教門ノ官職ヲ辭シ。痾
勒安ト不爾日トニ赴ク。此時希臘語ノ學士高爾麥蘇
亞維亞ヨリ此地ニ來リ。德國ノ新教ヲ説ク。甲爾文之
ニ從テ學ビ。其學ノ蘊奧ヲ極ム。是ヨリ不爾日ノ村落
ヲ巡リテ其法ヲ説キ。以テ衆人ヲ勸獎ス。那瓦勒ノ女
王約翰那其説ヲ信ジ。數。甲爾文ヲ召シテ講説ヲ聽ク。
是ニ於テ甲爾文再。巴黎斯ニ至リ。大ニ其教ヲ弘メン
ト欲ス。甲爾文此時年甫メテ二十。己ニ獨カラ以テ波

羅持士教教ノ柱礎ヲ建タリ。法國ノ政府之ヲ惡シ。邏
卒ヲシテ之ヲ捕ヘシム。甲爾文布ヲ以テ自纏ヒ。牖ニ
縋シテ遁ル。後復巴黎斯ニ歸ラントセシカドモ遂ニ
間ヲ得ズ。因テ法國ヲ去テ巴悉瑞西ノ地名ニ往ク。甲爾文
其地ニ在リテ基督教法ノ定規ト名クル書ヲ著ハセ
リ。甲爾文ノ教徒此書ヲ崇ブ。澳古士堡ノ懺罪文ノ
路惕教ニ於ルガ如シ。甲爾文此地ヨリ意大利ニ赴キ。
復竊ニ巴黎ニ歸ル。然レ氏久シク身ヲ容ル。一能ハ
ズ。遂ニ遁レテ日内瓦瑞西ノ地名ニ往ク。適、日内瓦ノ民其
知府ヲ逐フテ合衆政治ヲ立ク。其中ニ新教ノ講師發列

泰西史鑑 下編卷一

維獵ノ二人アリ、甲爾文ノ來ルヲ聞キ、喜ンデ之ヲ遇ス。暫時ニシテ甲爾文ノ威望速ク二人ノ上ニ出ヅ。法蘭西、意大利、德意志ノ諸國ニ於テ、新教ノ為ニ國ヲ去ル者ハ、此時ヨリ皆日内瓦ニ集マル。新教ノ徒益其カヲ強クセント欲シ、辟門ノ谷地ニ住スル瓦爾甸士ト合シテ一ト為ル。是ヨリ法蘭西ニ於テ新教ヲ奉ズル者ヲ名ケテ呼格腦的ト云フ。是ニ於テ甲爾文自、日内瓦ノ總督ト為リ、教門ノ教師ヲ兼ネ、發列ヲ以テ教宰ト為ス。甲爾文謂ヘラク既ニ洗禮ヲ行ヒタル兩親ノ兒子ハ、遺傳ノ罪業アルベキノ理ナシ、而シテ日内瓦

ノ地ニテハ猶太教及他ノ異教ヲ奉ズル者ニ洗禮ヲ行ハシムルヲ大シ。然レバ洗禮ハ此地ニ於テハ到底無用ノ禮ナリト、因テ命ジテ禮拜堂ニ備フル再ノ洗禮盤ヲ撤セシム。教士等大ニ此新說ニ驚キ、遂ニ相議シテ甲爾文ヲ逐フ。甲爾文日内瓦ヲ去テ斯の拉都堡ニ至リシニ、其地ノ新教ヲ奉ズル者大ニ喜ビ、甲爾文ヲ以テ神學ノ學師ト為ス。甲爾文此地ニ在ルヲ四年、一千五百二十八年ヨリ四十八年ニ至ル。益、新教ノ基礎ヲ固クス。甲爾文ガ新教ヲ唱フルノ說、德國ニ聞エ、再、德國ニ召サレテ教法ノ爭論ニ加ハレリ。甲爾文斯の拉都堡ニ在リテ

泰西史鑑 下編卷一 三十六

伊德勒的ト云ヘル寡婦ヲ娶ル。甲爾文ニ後レテ死ス。
 予ナシ。
 ○甲爾文ガ斯的拉都堡ニ在ルノ間、甲爾文ノ黨ノ日
 内瓦ニ在ル者、遂ニ他ノ政黨ニ勝テ、甲爾文ノ歸國ヲ
 乞フ。一千五百四十一年九月、甲爾文日内瓦ニ還ル。其
 儀式ノ盛ナルヲ大將ノ凱旋ノ如シ。甲爾文此地ニ在
 テ法度ヲ立ルヲ舊時ニ比スレバ更ニ嚴ナリ。其法、利
 息ヲ収メテ金ヲ借ス者ヲ以テ、貪欲ト為シテ之ヲ禁
 ズ。撞球ノ戲ハ之ヲ為スヲ許サズ。流行ノ衣服ハ之
 フ着スルヲ得ズ。商賈ハ其貨物ヲ賣ルニ、己ガ買ヒ

ニ時ノ價ヨリ貴クスルヲ得ズ。若是等ノ禁ヲ犯ス
 者ハ、之ヲ教門ノ公犯ト稱シ。罪人ノ衣服ヲ着シ、禮拜
 堂ノ門ニ立テ、虔信者ニ倚賴シテ己ガ為ニ赦罪ヲ求
 メシトフ乞ハシム。都下ノ少年輩ハ深ク此法ヲ厭ヒ
 シ。カドモ、是ニ由テ大ニ教門ノ紀綱ヲ振肅スルヲ
 得タリ。然レ其法ノ嚴ニ過グルヨリシテ、政黨ノ中
 ニモ亦甲爾文ヲ怨疾スル者アリ。
 ○米加勒塞尔協ハ西班牙ノ醫師ニシテ兼テ神學ノ
 教士ナリ。塞尔協法蘭西ニ在ルキ、無名ノ一書ヲ作リ
 之ヲ世ニ公ニセリ。其書ニ謂フ天地間ニ天父天子靈

魂ノ三神アルト曰フ者ハ偽ナリ、天地間ニハ唯吾儕
崇奉スベキ一ノ上帝アルノミト、世人其書ハ塞尔
協ノ著ナルヲ知リ、其蔑神ノ邪説ナリト云フヲ以
テ捕ヘテ之ヲ罪セントス、塞尔協將ニ意大利ニ遁レ
ントシ、路日内瓦ヲ經、甲尔文之ヲ途ニ要シ、塞尔協
面シテ其説ノ邪道ニ陥リタルヲ論ズ、塞尔協争辯
シテ屈セズ、甲尔文遂ニ塞尔協ヲ縛シ、其宗教ニ背ク
ノ罪ヲ論ジテ之ヲ焚殺ス、
○又格留多ト云ヘル教士アリ、大ニ甲尔文ノ教義ヲ
非トシ、詩ヲ作りテ之ヲ嘲笑ス、甲尔文怒リ、教門ヲ逐

○罰ヲ命ズ、格留多陰ニ黨類ヲ集メ、甲尔文ヲ排倒セ
ントス、甲尔文之ヲ知リ、其罪ノ世事ニ涉レルヲ以テ、
世法ノ律ヲ用ヒ、之ヲ斬首ノ刑ニ行フ、
○甲尔文ハ十分ナル威勢ヲ奮ヒ、嚴酷ナル法ヲ以テ
其教ヲ弘メシニ因リ、諸人皆之ヲ畏レ、敢テ之ニ抵抗
スル者無カリシナリ、然レモ甲尔文ガ教事ニ勉強ス
ルト、已ヲ奉ズルニ儉素ナルトハ、常人ノ能ク及ブ所
ニ非ズ、甲尔文ガ一年ニ収ムル所ハ、僅ニ銀五十四打
列ヒ一打列ハ金セキ 穀物ニ泄ヒ百尔三ト斗ニ合除ルハ二
十四錢六厘 穀物ニ泄ヒ百尔三ト斗ニ合除ルハ二
萄酒ニ教ト一教ハ六斗ト其居宅トニ過ギズ、教士等其



過少ナルヲ以テ之ヲ増サンコトヲ乞フ者アレバ、甲
 文之ヲ肯ンゼズ、從來收ムル所ノ者ヲ併セテ盡之ヲ
 棄擲セシト言フ、甲文ノ死後、其遺物ヲ檢セシニ、書
 籍家什ヲ合セテ其價百二十打列ニ過ギザリシナリ、
 甲文教徒ノ為ニ日々講説シテ少シモ怠リシナ
 シ、其親筆録セシ講義ノ稿本ノ日内瓦ノ書籍館ニ存
 スル者今猶二千張ノ上ニ在リ、
 ○一週日間ニ三次、甲文神道ノ旨趣ニ從ヒテ門徒
 ヲ訓戒シ、又自書翰ヲ作り、歐羅巴全州ニ居ル同宗ノ
 教徒ニ贈リテ訓誡ノ資ト為サシム、甲文ハ體質薄

弱ナルガ上ニ心思ヲ勞スルヲ過度ナルヲ以テ、遂ニ
 水腫ノ病ニ罹リ、一千五百六十四年五月二十七日卒
 ス、年ヲ享ルル五十五ナリ、

第九

皇帝^{カール}甲列第五ノ少時及其宰相^{ジメネス}石麥涅士
 ○德意志ノ皇帝^{カール}甲列第五ノ祖父ハ馬^{マキシキ}西密憐ニシテ、
 即中古ノ史ノ終ニ掲ゲシ人ナリ、又其父ハ奧地利ノ
 腓立^{副稱}美王ニシテ、其母ハ亞拉岡ノ王^{ヘンリ}匪地難多ト加斯
 的里ノ女王^{イサベラ}以撒伯拉トノ間ニ生レシ約翰^{ヨハン}那ナリ、
 ○甲列ハ斯馬^{スマルカ}加得ノ亂及^ス教事ノ會議ノ事ニ就テ數

前節ニ其名ヲ見シ人ナリ。甲列一千五百年二月二十四日ヲ以テ呢特爾蘭ノ近的ニ生レ、年十六ニ至ルマテ其地ニ在テ教養ヲ受タリ。甲列故ヲ以テ常ニ呢特爾蘭ノ地ヲ愛シ、晩年ニ至リテ衰ヘズ、呢特爾蘭ノ拔伯タル者亦能ク甲列ヲ敬重シ、殊ニ基弗勒、亞的練ノ二人ノ如キハ、甲列ニ教フルニ人君タルノ道ヲ以テシ、訓導最カメシニ由リ、遂ニ甲列ノ才徳ヲシテ當時ノ人君ノ上ニ卓出スルヲ得シメタリ。甲列天性友愛ノ情ノ厚キハ其最モ人ニ勝レタル所ナリ。然レモ性質沈重ニシテ浪ニ言笑スルヲナシ、甲列武術ヲ好

ムヲ學術ニ過ギ、常ニ武技ヲ較シ、隊伍ヲ訓練スルヲ喜び、深ク讀書ニ心ヲ用ヰズ、基弗勒等甲列ヲ戒ムルニ學問ノ怠ルベカラザルヲ以テス。甲列文ヲ好マズト雖モ能ク七國ノ語ヲ言フ、其最モ長ズル所ハ發蘭德ノ語ニシテ、其常ニ言フ所モ亦此語ヲ多シトス。西班牙語ノ如キハ之ヲ學ビタリト雖モ之ヲ言フヲ好マズ、故ニ西班牙語ヲ言フ時ハ數、誤謬ヲ為ス。トアリ、此事ハ西班牙ノ王冕ヲ戴カントスル者ノ為ニハ、一ノ缺失ト稱スベキナリ、然ルニ甲列西班牙ノ王位ヲ履キ、為ニ危害ヲ生ゼガリシ者ハ、石麥涅士

ガ首相ノ位ニ在リテ甲列ノ為ニ地ヲ為セシヲ以テ
 ナリ、石麥涅士ハ加^カ斯^ス的^ナ里^リノ賤民ノ子ナリ、其性剛毅
 ニシテ威勢ニ屈セズ、加^カ斯^ス的^ナ里^リノ教長、石麥涅士ヲ惡
 ミ、之ヲ放逐セシガ、又捕ヘテ獄ニ投ゼリ、石麥涅士是
 ヨリ教門ニ歸スルノ志ヲ發シ、佛^フ蘭^{ラン}士^シ斯^ス干^{カン}ノ教會ニ
 入レリ、後石麥涅士ガ道德ノ高キト學力ノ深キトノ
 名國中ニ噪シク、遂ニ女王以^イ撒^サ伯^バ拉^ラノ認罪師ト為リ、
 兼テ國政ニ參與スルヲ得タリ、石麥涅士ハ此重官
 ヲ得ルヲ以テ榮ト為サズ、衣服飲食共ニ舊時ノ道士
 ノ時ノ如クシテ少シモ之ヲ改メズ、

○多^ト勒^レ鐸^ドノ大教長ノ卒スルニ及ビ、女王、石麥涅士ヲ
 以テ大教長ノ職ヲ繼ガシム、石麥涅士謙遜シテ之ニ
 當ラズ、教王石麥涅士ヲ諭シテ女王ノ命ニ從ハシム、
 石麥涅士因テ女王ト約シテ曰ク、多勒鐸ノ大教長ノ
 位ハ決シテ之ヲ退クヲナカルベシ、政府ノ用度ノ為
 ニ租稅ヲ教地ニ課スベカラズ、教院ノ權利ト自由ト
 ハ之ヲ奪フヲナカルベシト、約シ畢リテ大教長ノ命
 ヲ受ク、
 ○石麥涅士ハ大教長ノ尊ニ首相ノ重キヲ兼ヌルト
 雖^レ、其身ヲ奉養スルハ貧賤ノ時ノ如ク、佛^フ蘭^{ラン}士^シ斯^ス干^{カン}

ノ道士ヲ以テ自居ル。女王數之ヲ勅シ、教王屢之ヲ命ズルニ及ビ、止ムルヲ得ズシテ其衣服ヲ改メタリ。然レ氏其意ニハ甚之ヲ以テ快トセザルナリ。

○此思慮堅確ナル重臣、能ク西班牙人ヲ制馭シテ己ガ命ニ服從セシメ、其膽畧ヲ以テ數起ラントスル内亂ヲ鎮定セリ。石麥涅士ハ己ニ克テ欲ヲ窒クテハ、古ノ道德者ト雖モ或ハ及バザルル有リテ、其飲食ノ如キハ、畢生佛即士斯ノ教會ノ法ヲ守リテ少シモ變ズルコトナク、國中ノ貴族大家ヲ饗スル時ノ如キモ又一ニ其法ニ從フ、此時甲列年尚少ク其母約翰那狂病ニ

罹リテ未死セズ、甲列西班牙ノ貴族ノ意ニ抵抗シテ西班牙ト那不勒トノ王位ニ登ラント欲ス、石麥涅士時期ノ尚早キヲ以テ甲列ヲシテ謀ヲ後年ニ運サシメントス、甲列之ニ從フノ意ナシ、石麥涅士因テ其謀ヲ改メ、甲列ヲ助ケテ其志ヲ達セシメント欲ス、是ニ於テ石麥涅士悉カスナリ、貴族ヲ召集シ、氣ヲ盛ニシテ大聲之ニ謂テ曰ク、甲列ハ馬德里以下全國中ニ於テ推尊シテ王ト為スベキノ人ナリ、此事ハ吾等カ上帝ノ意思ナレバ、吾其意ヲ奉ジテ之ヲ衆ニ告グ、若之ヲ不可ナリトスル者アルモ、斷ジテ此命ヲ改ムル

トナシト、貴族等一モ抗論スル者ナク、皆唯々トシテ命ヲ聽ク。

○甲列ノ弟ニ匪地難多アリ、幼ヨリ西班牙ノ地ニ生長セシヲ以テ、西班牙ノ貴族皆之ヲ視テ同國人ノ想ヲ為シ、意ヲ此人ニ屬スル者多シ。石麥涅士、匪地難多ヲ招キテ馬德里ニ居ラシメ、常ニ目ヲ此人ノ舉動ニ屬ス。石麥涅士更ニ西班牙ノ貴族ヲ制シテ其威權ヲ折カント欲シ、摩爾人ヲ撃ツニ托シテ三萬ノ兵ヲ募リ以テ親衛ト為ス。貴族等一日石麥涅士が專權ヲ詰問スルトアリシ時、石麥涅士軍隊ト大砲トヲ示シテ

答テ曰ク、此精兵ト利器トハ、余ガ之ヲ王ヨリ受テ、是ヲ以テ加斯の里ヲ治ムル兵ノ者ナリ。汝等ト吾等トハ主君ノ位ニ在ル間ハ、斷ジテ此法ヲ變バルコトナシト。是ヨリ貴族等復來リテ可否ヲ論ズル者ナシ。

○石麥涅士甲列ニ代リテ西班牙ヲ治ムルコト僅ニ二年、其間ニ能ク國ノ大事ヲ整頓セシメ、殆ト信用ノ界限ノ外ニ出ルガ如シ。石麥涅士國民ノ租税ヲ輕クシ、審判ノ官ト理財ノ官トヲ精選シ、常ニ其職ニ在リテ行フ兵ノ狀ヲ監視シ、審官ハ不正ノ審判ヲ為サバラント欲シ、財官ハ貨賄ニ漬レバラント欲ス。又自

館、病院、禮拜堂ノ計算ヲ検査シ、又民ノ貧困ヲ憐ミ、其
 歎訴狀ハ自之ヲ讀ミ、能ク救恤ノ政ヲ行ヒ、利息ヲ高
 クシテ金ヲ借スルヲ嚴禁セリ。
 ○石麥涅士更ニ智術ヲ運ラシ、總テ國ノ治安ヲ害ス
 ル者ヲ除カント欲シ、大ニ道院ノ法度ヲ改メ、コン左
 ンチアルオアセルウァントト共ニ道院トヲ合セテ一
 ト為シ、道士ヲシテ永久良善ノ法度ヲ守ルルヲ約セ
 シメ、又教事ノ總會議ヲ多勒鐸ニ開キ、各派ノ教會ノ
 瑕疵ノ論ジテ之ヲ改メシメントス。石麥涅士又當時
 ノ教徒タル者ハ、皆外面ノ禮式ノミヲ事トシテ、敬虔

ノ實ナキヲ憂ヒ、務メテ教法ノ根理ニ據リ、誠信ヲ
 以テ教法ヲ奉ビシメント欲ス。又民ノ訴訟ヲ裁決ス
 ルハ、教法上ト政事上トヲ論ゼズ、日ヲ費スル二十日
 ニ過グルヲ得ザラシメ、審官ハ教士中ヨリ之ヲ選
 ビ、謹慎ヲ以テ事ニ從フベキヲ懋メ、又之ニ謂テ曰
 ク、假令彼實ニ罰スベキノ罪アリトモ、世人ヲシテ其
 刑ノ適當ナルニ心服セシメザルベカラスト。
 ○石麥涅士ガ定メシ法度ノ中ニ一教區ハロキイ牧師ノ管治
 區毎ニ洗禮簿ヲ作ラシムルノ制アリ、其簿中ニハ小
 兒父母教爺小兒ノ名及洗禮ヲ行ヒタル歲月日

ヲ詳ニ記載スルナリ。其故ハ洗禮ヲ行ヒタル教師ノ親族ノ連係ヨリシテ、數婚姻ニ紛擾ヲ生ズルヲアレバ、此法ハ蓋之ヲ預防スルニ必要ノ方法ナリ。石麥涅士以前ニハ、一人モ此事ニ注意セル者ナシ。故ニ後世石麥涅士ヲ以テ洗禮簿ノ創案者ト定メタリ。

○摩爾人ヲシテ其宗教ヲ改メシメントスルニ、常ニ干戈ヲ以テ之ニ通ルハ、當時ノ風習ナリ。石麥涅士モ初、ハ此風習ニ從ヒ、兵威ヲ以テ摩爾人ヲ基督教ニ改メシメントセシガ、其事ノ容易ニ成ラザルヲ以テ、全ク其方法ヲ改メ、懇篤ト説諭トヲ以テ其心ヲ變セシ

メント欲ス。是ニ由リ摩爾ノ君長塞革利ナル者先ッ基督教ニ歸シ、之ニ次テ加拉拿大ノ摩爾人ハ大概摩爾人ノ夢想ノ説ヲ棄テ、基督教法ヲ奉ゼリ。加拉拿大ノ大教長、摩爾人ノ改宗ヲ永久ニ保持スルニハ、聖經及彌撒ノ祭禮教門ノ禮式等ハ之ヲ亞刺伯人ニ施サザルヲ以テ宜シトスベシト謂ヘリ。石麥涅士ハ其説ヲ不可ナリトシテ謂ヘラク。今亞刺伯人ノ教儀ハ全ク基督教ノ教儀ニ反スレバ、之ヲ兩立セシムルヲ能ハズ。私立ノ教院ハ公立ノ教院ノ法ニ從ハザルベカラザルノ理ナリト。石麥涅士又聖經ヲ翻譯スベキ

ヲ論ジテ曰ク。若シ聖經ノ原文ノミニ據リテ其義ヲ解
 セント欲スルハ。古語ニ明カナラザル者ハ為ニ許
 多ノ疑惑異義ヲ生ジ。遂ニ聖經ヲ崇信スルノ心ヲ薄
 クシ。教法ノ尊敬ヲ減ズルニ至ルベシト。石麥涅士神
 道ノ教爺及博士ヲ以テ自任シ。其事ヲ為スニ毎ニ精
 慮シテ之ヲ行ヒ。能ク其旨趣ヲ達スルヲ得タリ。
 ○石麥涅士。亞加拉ノ地ニ大學院ヲ建テ。聖經ヲ以テ
 六國ノ語ニ翻譯スルノ大業ヲ起シ。世界ノ各地ヨリ
 有名ノ學士ヲ招致シ。自其事ヲ督シ。黽勉シテ翻譯ノ
 業ニ從事スルヲ十二年。其資金ノ如キハ十分ニ之ヲ

備ヘ少シモ吝惜スルコトナシ。其成功ニ及ビ費スル五
 萬モカト木一加ハ大約我ニニ超タリト云フ。
 ○此聖經ハ希伯來ノ本文。七十二學士ノ翻譯セル希
 臘文。希臘文。及阿結羅ガ摩西ノ五書ノ迦勒
 底語ノ譯文等ヲ包羅セリ。別ニ附録一冊アリテ。希伯
 來語ト迦勒底語トノ解義ヲ録セリ。此解義ハ後世ノ
 學士ガ大ニ尊重スル所ナリ。此翻譯ノ書此ノ如ク完
 全ナルガ如シト雖モ。猶或ハ其缺失ノ所アルヲ論ズ
 ル者アリ。然レモ石麥涅士ノ意ハ。其疑ハシキヲハ之
 ヲ闕キ。以テ後世ノ學士ノ出テ其闕漏ヲ補ノヲ待ツ

泰西史記 卷一

ニ在リト云ヘリ。

○石麥涅士亞弗利加ノアルギール及耳ヲ撃テ、回教ノ根本ヲ覆シ、以テ西班牙ニアル摩爾人ヲシテ盡シ、基督教ニ歸セシメント欲ス。匪地難多王及、西班牙ノ大族之ヲ欲セズ。石麥涅士因テ約シテ曰ク、若余が抜ク所ノ城邑ヲ以テ多勒鐸ニ附屬タラシメバ、軍費ノ如キハ余獨カヲ以テ之ヲ辨ゼン。敵邑ヨリ収ムル再ノ租稅全ク軍費ヲ償ヒ畢ラバ、其地ハ之ヲ西班牙ノ政府ニ歸スベシト、王之ヲ許ス。是ニ於テ石麥涅士自、軍士ヲ率オカ他日カルタゴ那ヨリ船ヲ發シ、升天日基督教ノ祭日ノ名ニ於テ錨

ヲ亞弗利加ノ海濱ニ投ゼリ。明日陸ニ上リ、摩爾ノ大軍ヲ撃テ之ヲ走ラシ。直ニオラン疴蘭城ヲ圍ム。西班牙ノ兵墻ヲ踰テ城ニ入り、遂ニ之ヲ抜ク。石麥涅士敵兵ノ戰死セル者ヲ見テ流涕シテ曰ク、嗚呼死セリ。若生存スルヲ暫時ナラバ、基督教ノ良民トナルベキモノヲト。○石麥涅士既ニ國政ヲ修整シタル後、國人皆之ニ服シ。西班牙ノ海岸ハ歡喜ノ波聲ヲ響カシタリ。然ルニ石麥涅士ハ功名ヲ享ルヲ欲セズ。王宮ヲ退キ、教士等ト道ヲ講ゼント欲ス。石麥涅士ガ良政ハ上ニ記セル諸件ノ外、又國債ヲ銷滅シ、養老金ノ大ナル者ヲ廢

泰西史記 卷一 四十七

シ。公正ニ非ズシテ得タル財産ハ盡ク王家ニ返歸シ。平民ト教士トヲシテ貴族專治ノ壓制ヲ免カル。コトヲ得シメタリ。石麥涅士ガ西班牙國ニ功アルコト此ノ如ク大ナリト雖氏之ニ適クノ良報ヲ得ズ。一千五百十七年。甲列西班牙ニ來リテ王冕ヲ冠セントスル時。石麥涅士モ亦出テ之ヲ迎ヘ。以テ慶賀ヲ述ヘント思ヘリ。然ルニ偶病ニ罹リテ出ルコト能ハザリシヲ以テ書ヲ以テ慶賀ノ意ヲ叙ベ。兼テ王ノ為ニ忠告スル兵アリ。王書ヲ以テ答ヘテ曰ク。爾後復國事ヲ以テ卿ヲ勞スルニ忍ビズ。卿宜ク多勒鐸ノ教地ニ靜居シ。閑ニ餘

生ヲ送ルベシト。石麥涅士書ヲ得テ大ニ憚バズ。然レ其世ニ在ルノ日久シカラズ。此年十一月八日病デ卒ス。石麥涅士ハ生涯虔敬ノ心篤ク。教大長ノ位ニ居ルニ愧ザル人ナリト謂ヘリ。

○甲列己ニ入りテ西班牙ノ王ト為リ。親國郡ヲ巡行シテ臣民ノ心ヲ收攬セントス。然ルニ甲列ノ祖父羅馬皇帝馬西密憐ガ殂落ノ報西班牙ニ至リシカバ。忽チ巡行ノ舉ヲ止メ。皇帝ノ冕ヲ己ガ頭ニ戴カント欲スルノ念ヲ發セリ。此時德意志ノ帝位ニ望ヲ屬スル者二人アリ。一ハ法蘭西ノ王佛郎士斯第一。一ハ英吉利

ノ王顯理第八ナリ。己ニシテ顯理ハ全ク此望ヲ斷テケレドモ、佛郎士斯ハ之ヲ欲スルノ意益強シ。佛郎士斯ハ年尚少ク、且、深ク甲列ヲ惡シ。金ト賞トヲ謁ゲテ德國ノ選侯等ヲ誘シ、己ヲ尊敬シテ甲列ヲ賤侮セシメント欲ス。選侯等謂ヘラク他國ノ人ヲ戴キテ君トスルハ德國ノ辱ナリ。然レバ佛郎士斯ヲ奉ズルノ議ハ固ヨリ用フベキ者ニ非ス。又甲列ノ如キハ既ニ西班牙、那不勒、撒丁、埃地利、不干的、及、亞米利加ノ諸部ヲ有セリ。今之ヲ德國ノ皇帝ト為スルハ、德國ノ疆界紊亂シテ他日大ニ本國ノ不利ヲ生ズベシ。若カズ選侯

ノ中ヨリ皇帝ト為スベキ者ヲ擇ビテ之ヲ立シニハト。因テ撒遜ノ選侯弗勒得カニ皇帝ノ冕ヲ捧グント欲ス。弗勒得カ固辭シテ之ヲ受ケズ。謂フ甲列ハ德國ノ系統ナル馬西密憐ノ孫ニシテ、且、大國ヲ保守スルノ器アリ。宜シク此人ヲ立ツベシト。一千五百十九年、甲列遂ニ德意志皇帝ノ選ニ中リ。明年亞金ニ於テ即位ノ禮ヲ行フ。其儀極メテ盛ナリ。

原註ニ曰ク、此年麻折倫始メテ全地球ヲ一周セリ。○是ニ由リ法蘭西王ノ志望ハ遂ニ全ク敗レタリ。此後甲列ト佛郎士斯ト兵端ヲ開キ、戰爭連續スルニ

